

SERVICE SALE CONTRACT

I. SPECIAL PART

12 of February 2019, No. KPPS-8
Vilnius

The Office of the Lithuanian Armed Forces (hereinafter –OLAF, or the Buyer), legal entity branch code 302248086, address: Šv. Ignoto St. 8, 01144 Vilnius, represented by the Chief of the Office of the Lithuanian Armed Forces acting in accordance with the Regulations of the Office of the Lithuanian Armed Forces approved by the Order No.V-1131 of 16 October 2012 of the Minister of Defence of the Republic of Lithuania, and **Company "Cobwebs Technologies LTD**, entity code 515276244, address Arieš Shenkar 3, Hertzlyia, Israel, (hereinafter the Provider –), represented by its manager Roy Shamir, hereinafter for the purpose of the present Contract jointly referred to as the Parties, and each individually as the Party, acting in accordance with the Law on Public Procurement of the Republic of Lithuania, and the Description of the Procedure for Small-Value Procurements approved by the Order No.1S-97 of 28 June 2017 of the Director of the Public Procurement Office, have concluded the present Sales Contract, hereinafter referred to as the Contract, and have agreed regarding the terms and conditions as specified below.

1. Object of the Contract

The Provider provides and the Buyer procures the data provision services designed for the assessment of the information space for a period of 12 months (hereinafter –the Services) and compliant with the requirements provided in the Annex to the Contract ‘Technical Specification’ (hereinafter –the Annex 1), Subject to Price Proposal & Deliverables in Annex 2 thereto.

2. Price of the Contract

The **Buyer** shall pay for the Services to the **Provider not more than EUR 19752** (nineteen thousand seven hundred and fifty two euros), excluding the value added tax (hereinafter –the VAT). The Service price excludes all the Buyer’s taxes and all the other expenses that may potentially be incurred when executing the present Contract.

The Purchaser shall be obliged to pay all the price set forth in the Contract even if he will not utilize

PASLAUGŲ PARDAVIMO SUTARTIS

I. SPECIALIOJI DALIS

2019 m. vasario 12 d., Nr. KPPS-8
Vilnius

Lietuvos kariuomenės kanceliarija (toliau – LKK arba Pirkėjas) juridinio asmens filialo kodas 302248086, adresas: Šv. Ignoto g. 8, 01144 Vilnius, atstovaujama Lietuvos kariuomenės kanceliarijos viršininko, veikiančio pagal krašto apsaugos ministro 2012 m. spalio 16 d. įsakymu Nr. V-1131 patvirtintus Lietuvos kariuomenės kanceliarijos nuostatus, ir **Įmonė "Cobwebs Technologies LTD"**, įmonės kodas 515276244, adresas: Arieš Shenkar 3, Hertzlyia, Israel, (toliau - Teikėjas), atstovaujama vadovo Roy Shamir, toliau kartu šioje Sutartyje vadinami Šalimis, o kiekvienas atskirai – Šalimi, vadovaudamosi Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatymu ir Mažos vertės pirkimų tvarkos aprašu, patvirtintu Viešųjų pirkimų tarnybos direktoriaus 2017 m. birželio 28 d. įsakymu Nr. 1S-97, sudarė šią pardavimo sutartį, toliau vadinamą „Sutartimi“, ir susitarė dėl toliau išvardintų sąlygų.

1. Sutarties objektas

Teikėjas teikia, o Pirkėjas perka duomenų teikimo paslaugą, skirtą informacinės erdvės vertinimui 12 mėnesių laikotarpiui (toliau – Paslaugos), atitinkančias Sutarties priede „Techninė specifikacija“ (toliau – 1 priedas), sutinkamai su kainos pasiūlymu ir tiekimais 2 priede, nustatytus reikalavimus.

2. Sutarties kaina

Už Paslaugas **Pirkėjas** sumoka **Teikėjui ne daugiau nei 19752** eurų (devyniolika tūkstančių septyni šimtai penkiasdešimt du eurai), neįskaitant pridėtinės vertės mokesčio (toliau – PVM). Į paslaugų kainą neįeina visi Pirkėjo mokesčiai ir visos kitos išlaidos, kurios galimai gali būti patirtos vykdant šią Sutartį. Pirkėjas įsipareigoja sumokėti visą Sutartyje nustatytą kainą, net jeigu jis nepanaudoja visos suteiktų paslaugų sumos pagal Sutartį 12

the full amount of services provided under the Contract in 12 months period.

For the duration of the contract, the services are paid in 12 equal monthly payments.

3. Place, term and conditions for the provision of the services:

3.1. The venue of the provision of the Services is the Office of the Lithuanian Armed Forces, Šv. Ignoto St. 8, Vilnius.

3.2. The Provider undertakes to train the Buyer's staff to use the Services within 10 days after signing the agreement, negotiating the time and place, and, if necessary, advising on the entire term of the Agreement. Training hours are limited to not more than 2 (two) hours in all.

3.3. The Provider shall provide the Buyer with access to the Service - the Cobwebs Data Submission Platform no later than 10 days after the Contract is signed. Access is assigned one login name and password.

3.4. The Transfer-Acceptance Statement referred to in Item 4 of the General Part of the Contract shall be signed after the **Provider** discharges its obligations referred to in Items 3.2 and 3.3 of the Special Part of the Contract, each time no later than within 5 (five) days of the end of the one month's service provision period referred to in Item 4.2.1 of the Special Part of the Contract.

4. Payment procedure:

4.1. The Buyer shall pay to the Provider the full price of the Contract as referred to in Item 2 divided into 12 (twelve) payments of EUR 1646 payable in advance each month no later than **than 8 days from date of invoice**.

4.1.1. One Login duration lasts up to 24 hrs, after expiration of 24 hrs next Login will be taken in to account. In the beginning of each quarter the parties will evaluate the use of the Services by the Buyer during the last Quarter, in any event that the Buyer has used all the 50 "Log - In" - the Buyer shall pay to the Provider the remaining amount of the contract which is the full price of the Contract as referred to in Item 2, if less the payments already received by the Provider will be sufficient. Such will be paid within 30 days.

4.2. The Settlement with the Provider shall be completed in the following manner:

4.2.1. Within 5 (five) days of the end of each **month** the Provider shall issue an invoice for the services provided in the course of the month; in that relation the Parties shall sign a transfer-acceptance statement.

mėnesių laikotarpiu.

Sutarties laikotarpiu už paslaugas mokama 12 lygiomis mėnesinėmis įmokomis.

3. Paslaugų teikimo vieta, terminas ir sąlygos:

3.1. Paslaugų teikimo vieta - Lietuvos kariuomenės kanceliarija, Šv. Ignoto g. 8, Vilnius.

3.2. Teikėjas per 10 dienų po sutarties pasirašymo ir suderinęs laiką bei vietą įsipareigoja apmokyti Pirkėjo personalą naudotis Paslaugomis ir, jeigu reikia, teikti konsultacijas visu Sutarties laikotarpiu. Mokymų valandos yra ribojamos iki ne daugiau nei 2 (dviejų) valandų iš viso.

3.3. Teikėjas suteikia Pirkėjui prieigą prie Paslaugų - Cobwebs Duomenų teikimo platformos ne vėliau kaip per 10 dienų po Sutarties pasirašymo. Prieigai priskiriamas vienas prisijungimo vardas ir slaptažodis.

3.4. Sutarties bendrosios dalies 4 punkte nurodytas priėmimo-perdavimo aktas pasirašomas, **Teikėjui** įvykdžius Sutarties specialiosios dalies 3.2 ir 3.3 p. numatytus įsipareigojimus, kaskart ne vėliau kaip per 5 (penkias) dienas pasibaigus Sutarties specialiosios dalies 4.2.1 punkte nurodytam 1 mėnesio paslaugų teikimo periodui.

4. Apmokėjimo tvarka:

4.1. Pirkėjas sumoka Teikėjui visą 2 punkte nurodytą Sutarties kainą, padalintą į 12 (dvylika) įmokų, kurias sudaro 1646 eurai, sumokant kiekvieną mėnesį iš anksto, ne vėliau kaip **per 8 dienas nuo sąskaitos faktūros datos**.

4.1.1. Vienas prisijungimas tęsiasi iki 24 val. Praėjus 24 valandoms, bus reikalingas kitas prisijungimas. Kiekvieno ketvirčio pradžioje šalys įvertins Paslaugų naudojimą iš Pirkėjo pusės per paskutinį ketvirtį. Jeigu Pirkėjas išnaudojo visus 50 "prisijungimų", tokiu atveju Pirkėjas sumoka Teikėjui likusią sutarties sumą, kuri sudaro pilną Sutarties kainą, kaip numatyta 2 punkte, o jeigu mažiau - tuomet pakaks jau Teikėjo gautų įmokų. Ši suma bus sumokėta per 30 dienų.

4.2. Atsiskaitymas su **Teikėju** atliekamas tokia tvarka:

4.2.1. Teikėjas per 5 (penkias) dienas pasibaigus kiekvienam **mėnesiui**, pateikia sąskaitą-faktūrą už to mėnesio suteiktas paslaugas; tuo tikslu Šalys pasirašo paslaugų

4.2.2. The Buyer shall within no later than 10 (ten) working days of the receipt of the invoice, and the signature of the transfer-acceptance statement pay for the services provided in the previous month.

5. Unilateral termination of the service contract

5.1. In case the Provider delays the delivery of the services for more than 10 working days, the Buyer shall have a right to terminate the Contract in the manner specified in the General Part of the Contract.

5.2. In case the Provider fails to terminate the shortcomings of the provision of the Services within the term set forth in Item 7 of the Special Part of the Contract, the Buyer shall have a right to terminate the Contract in the manner set forth in the General Part of the Contract.

5.3. The other cases of a unilateral termination of the Contract are defined in Item 9.2 of the General Part of the Contract.

The Buyer shall have the right to terminate the Contract unilaterally, even though the Service Provider has already begun to execute it. In this case, the Buyer must pay the Service Provider a share of the price for the services provided (amount of log ins consumed to be determined by the below determined formula (P) and reimburse the other reasonable expenses that the Service Provider has made in order to implement the Contract, until the moment of receiving the notice of termination of the Contract from the Buyer. The Service Provider shall have the right to terminate the Contract unilaterally only for important reasons.

$$P=(A/B) * C$$

A: Number of "log in" by the Buyer

B: Number of max "log in" under the contract (50)

C: The Contract price (19752 EUR)

Any amount already paid for the contract by the Buyer will be deducted from the amount due to the Provider (P). Any remaining amount due to the Provider will be paid within 7 days from the effective date of said termination.

In any event Provider will not return to the Buyer any amounts which were paid by the Buyer to the Provider, in a monthly and/or quarterly payment, for the Services.

6. Quality of the Services

The quality of the Service provided hereunder shall meet the requirements specified in Price Proposal & Deliverables in Annex 2 and Annex I

priėmimo-perdavimo aktą.

4.2.2. Pirkėjas ne vėliau kaip per 10 (dešimt) darbo dienų nuo sąskaitos-faktūros gavimo ir paslaugų priėmimo-perdavimo akto pasirašymo apmoka už praėjusį mėnesį suteiktas paslaugas.

5. Vienašališkas paslaugų sutarties nutraukimas

5.1. Teikėjui vėluoja teikti Paslaugas daugiau kaip per 10 darbo dienų, Pirkėjas turi teisę nutraukti Sutartį Sutarties bendroje dalyje nustatyta tvarka.

5.2. Teikėjui nepašalinus Paslaugų teikimo trūkumų per Sutarties specialiosios dalies 7 punkte numatytą terminą, Pirkėjas turi teisę Sutarties bendroje dalyje nustatyta tvarka Sutartį nutraukti.

5.3. Kiti vienašalio Sutarties nutraukimo atvejai numatyti Sutarties bendrosios dalies 9.2 punkte.

Pirkėjas turi teisę vienašališkai nutraukti Sutartį, net jeigu Paslaugų teikėjas jau pradėjo ją vykdyti. Šiuo atveju, Pirkėjas turi sumokėti Paslaugų teikėjui kainos dalį už suteiktas paslaugas (išnaudotų prisijungimų skaičius apskaičiuojamas pagal toliau numatytą formulę (P) ir kompensuoti visas pagrįstas išlaidas, kurias Paslaugų teikėjas išleido siekdamas įvykdyti Sutartį, iki to momento, kai iš Pirkėjo gavo pranešimą apie Sutarties nutraukimą. Paslaugų teikėjas turi teisę vienašališkai nutraukti Sutartį tik dėl svarbių priežasčių.

$$P=(A/B) * C$$

A: Pirkėjo "prisijungimų skaičius"

B: Maksimalus "prisijungimų" skaičius pagal sutartį (50)

C: Sutarties kaina (19752 eurų)

Bet kokia Pirkėjo jau sumokėta suma už sutartį bus išskaičiuota iš Teikėjui mokėtinos sumos (P). Visa kita likusi Teikėjui mokėtina suma bus sumokėta per 7 dienas nuo minėto nutraukimo įsigaliojimo datos.

Bet kuriuo atveju, Teikėjas negrąžins Pirkėjui jokios sumos, kurią Pirkėjas sumokėjo Teikėjui, kaip mėnesinę ir (arba) ketvirtinę įmoką už Paslaugas.

6. Paslaugų kokybė

Paslaugų kokybė privalo atitikti kainos pasiūlyme ir tiekimuose 2 priede ir 1 priede nustatytus reikalavimus.

thereto.

7. Warranty obligations

Having received a written notice from the Buyer the Provider shall within 10 working days eliminate the faults in the provision of the services

8. Additional security

No surety letter or a bank guarantee shall be required for the implementation of the Contract.

9. Other conditions

9.1. The minimum damage pre-agreed by the Parties referred to in Item 11.1 of the General Part of the Contract is 0.1 % of the price of the Services that were not provided exc. VAT for each day delayed up to a maximum of 20 days

9.2. The minimum damage pre-agreed by the Parties referred to in Item 11.2 of the General Part of the Contract is 5 % of the price of the Contract exc. VAT.

9.3. The amount of the minimum damages pre-agreed by the Parties set forth in Item 11.4 of the General Part of the Contract is EUR 1,000 (one thousand euros).

The amount of the minimum damages pre-agreed by the Parties set forth in Item 11.5 of the General Part of the Contract is EUR 100 (one hundred euros) for each day of delay up to maximum of 10 days.

In any case, notwithstanding any contrary provision, the total aggregate liability of each of the Parties under this Contract shall not exceed, a maximum amount equal to 10 (ten) % of the value of the Contract.

9.4. The duration of force majeure circumstances is 14 calendar days subject to the terms and conditions of Item 9.1.2. of the General Part of the Contract.

9.5. **Representative of the Provider** – Alan Chmiel, e-mail alan@cobwebs.com, tel. +972795729525.

9.6. **Representative of the Buyer** –Tomas Tauginas, Head of the Analysis Division of the OLAF, e-mail: tomas.tauginas@mil.lt, tel. +370 5 278 5010.

9.7. Annexes to the Contract:

Annex 1 to the Contract – “Technical specification for procurement object”.

Annex 2 to the Contract - “Statement on the Transfer-acceptance of services” (signed under conditions indicated in Item 4.2.1).

7. Garantiniai įsipareigojimai

Teikėjas po raštiško Pirkėjo pranešimo gavimo per 10 darbo dienų turi pašalinti Paslaugų teikimo trūkumus.

8. Papildomas prievolių vykdymo užtikrinimas

Sutarties įvykdymui nebus reikalaujama laidavimo rašto arba banko garantijos.

9. Kitos sąlygos

9.1. Sutarties bendrosios dalies 11.1 p. nurodytų Šalių iš anksto sutartų minimalių nuostolių dydis yra 0,1 % nuo nesuteiktų Paslaugų kainos be PVM dydžio už kiekvieną uždelstą dieną, daugiausiai iki 20 dienų.

9.2. Sutarties bendrosios dalies 11.2 p. nurodytų Šalių iš anksto sutartų minimalių nuostolių dydis yra 5 % nuo Sutarties kainos be PVM.

9.3. Sutarties bendrosios dalies 11.4 punkte nurodytų Šalių iš anksto sutartų minimalių nuostolių dydis yra 1000 eurų (vienas tūkstantis eurų).

Sutarties bendrosios dalies 11.5 punkte nurodytų Šalių iš anksto sutartų minimalių nuostolių suma yra 100 eurų (vienas šimtas eurų) už kiekvieną uždelstą dieną, daugiausiai iki 10 dienų.

Bet kokiu atveju, nepaisant priešingos nuostatos, bendra kiekvienos Šalies atsakomybė pagal Sutartį neviršija maksimalios sumos, kuri yra lygi 10 (dešimt) % Sutarties vertės.

9.4. Nenugalimos jėgos aplinkybių trukmė - 14 kalendorinių dienų, taikant Sutarties bendrosios dalies 9.1.2 punkto sąlygas.

9.5. **Teikėjo atstovas** – Alan Chmiel, e-mail alan@cobwebs.com, tel. +972795729525.

9.6. **Pirkėjo atstovas** –Tomas Tauginas, LKK analizės poskyrio viršininkas, el. paštas tomas.tauginas@mil.lt, tel. +370 5 278 5010.

9.7. Sutarties priedai:

1 priedas prie Sutarties – „Techninė specifikacija pirkimo objektui“.

2 priedas prie Sutarties – „Paslaugų priėmimo-perdavimo aktas“ (pasirašytas remiantis 4.2.1 punkte išdėstytomis sąlygomis).

10. Validity of the Contract

The Contract is valid for no longer than 12 months from the date of its signature by both parties.

11. Data of the Purchaser

Buyer: Office of the Lithuanian Armed Forces
Entity code 302248086

Address: Šv. Ignoto St. 8, LT01144 Vilnius;
Tel. (8 5) 273 5709, fax: (8 5) 278 5267

Payer: Lithuanian Armed Forces

Company code: 188732677

VAT payer code: LT887326716

S/a: LT48 7300 0100 0246 0179

AB bank Swedbank, bank code 73000

Contact person:

Senior procurement specialist of the
Administration Division of the OLAF Vaidas
Katinas tel. +370 5 264 8563, cell. +370 680 62
763 , email: vaidas.katinas@mil.lt

12. Data of the Provider

Provider: Company Cobwebs Technologies LTD
Entity code 515276244

VAT payer code 515276244

Address Arieh Shenkar 3, Hertzlyia, Israel
Tel.

S/a: IL15-0125-8400-0000-0116950

Bank Hapoalim, Branch 584, Abba Eban 5,
Herzlyia, Israel

Bank account number 0116950

Contact Person:

VP Sales Europe & Africa, Roy Shamir, tel.
+972795729525, cell. +972545231199, email:

Roy.Shamir@cobwebs.com

BUYER

PROVIDER

Place of seal

Place of seal



COBWEBS TECHNOLOGIES LTD

515276244

Roy Shamir - VP Sales

10. Sutarties galiojimas

Sutartis galioja ne ilgiau nei 12 mėnesių nuo dienos, kai ją pasirašo abi šalys.

11. Pirkėjo rekvizitai

Pirkėjas: Lietuvos kariuomenės kanceliarija
Įmonės kodas 302248086

Adresas: Šv. Ignoto g. 8, LT01144 Vilnius;
Tel. (8 5) 273 5709, faksas (8 5) 278 5267

Mokėtojas: Lietuvos kariuomenė

Įmonės kodas 188732677

PVM mokėtojo kodas LT887326716

A. s. LT48 7300 0100 0246 0179

AB bankas Swedbank, banko kodas 73000

Kontaktinis asmuo:

LKK Administravimo skyriaus įsigijimų
vyresn. specialistas Vaidas Katinas, tel. +370 5
264 8563, mob. tel. +370 680 62 763, el. paštas
vaidas.katinas@mil.lt

12. Teikėjo rekvizitai

Teikėjas: Įmonė Cobwebs Technologies LTD
Įmonės kodas 515276244

PVM mokėtojo kodas 515276244

Adresas: Arieh Shenkar 3, Hertzlyia, Israel
Tel.

A. s. IL15-0125-8400-0000-0116950

Bankas Hapoalim, Branch 584, Abba Eban 5,
Herzlyia, Israel

Banko sąskaitos numeris 0116950

Kontaktinis asmuo:

VP pardavimai Europoje ir Afrikoje, Roy
Shamir, tel. +972795729525, mob. tel.

+972545231199, el. paštas

Roy.Shamir@cobwebs.com

PIRKĖJAS

TEIKĖJAS

A. V.

A. V.



COBWEBS TECHNOLOGIES LTD

515276244

Roy Shamir - VP Sales

II. CONTRACT FOR THE PURCHASE AND SALE OF SERVICES

GENERAL PART

1. Definitions

1.1. For the purposes of this Contract, the following definitions shall apply:

1.1.1. Contract shall mean the General Part and the Special Part of this Contract for the Purchase and Sale of Services and the annexes to the Contract for the purchase and sale of services.

1.1.2. Parties shall mean the **Purchaser** and the **Supplier**:

1.1.2.1. **Purchaser** shall mean the Party with the details specified in the Contract which purchases the Services under the terms and conditions laid down in this Contract;

1.1.2.2. **Supplier** shall mean the Party with the details specified in the Contract which provides the Services under the terms and conditions laid down in this Contract.

1.1.3. Third Party shall mean any natural person or legal entity (including the state, public authorities, municipality, municipal authorities), which is not a party to this Contract.

1.1.4. Licences shall mean all the licences, patents and/or permits required for the performance of the Contract.

1.1.5. Object of the Contract shall mean the services, corresponding to the requirements indicated by the Purchaser and relating to the provision thereof agreed by the Parties in the Special Part of the Contract.

1.1.6. Liquidated Damages shall mean an undisputable amount established in the Contract or calculated under the procedure set forth in the Contract which the **Supplier** undertakes to pay to the **Purchaser** in the event of non-performance or improper performance of the obligation.

1.1.7. Rules of Marketing shall mean the price determined in the Contract or the rules of calculation and correction of the contract price.

1.2. Minimal losses agreed by the Parties in advance shall be calculated from the day following the date of this Contract liabilities settlement term and shall be finished to calculate after the Party fulfils its obligations (the last date of estimations shall be the obligations fulfilment date).

II. PASLAUGŲ PIRKIMO-PARDAVIMO SUTARTIS

BENDROJI DALIS

1. Apibrėžimai

1.1. Šios Sutarties tikslais, taikomi šie apibrėžimai:

1.1.1. Sutartis reiškia bendroji ir specialioji šios Sutarties dalys dėl paslaugų pirkimo ir pardavimo ir Sutarties priedai dėl paslaugų pirkimo ir pardavimo.

1.1.2. Šalys reiškia **Pirkėjas** ir **Teikėjas**:

1.1.2.1. **Pirkėjas** reiškia Šalis, kurios rekvizitai nurodyti Sutartyje, kuri perka Paslaugas pagal šioje Sutartyje išdėstytus terminus ir sąlygas;

1.1.2.2. **Teikėjas** reiškia Šalis, kurios rekvizitai nurodyti Sutartyje, kuri teikia Paslaugas pagal šioje Sutartyje išdėstytus terminus ir sąlygas.

1.1.3. Trečioji šalis yra bet kuris fizinis ar juridinis asmuo (įskaitant valstybines, viešas institucijas, savivaldybę, savivaldybės įstaigas), kuri nėra šios Sutarties šalis.

1.1.4. Licencijos reiškia visos licencijos, patentai ir (arba) leidimai, kurie reikalingi Sutarties vykdymui.

1.1.5. Sutarties objektas reiškia paslaugos, atitinkančios Pirkėjo nurodytus reikalavimus ir susijusios su Šalių Sutarties specialiojoje dalyje sutartomis nuostatomis.

1.1.6. Žalos atlyginimas reiškia Sutartyje nustatyta ar pagal šioje Sutartyje numatytą tvarką nustatyta neginčytina suma, kurią **Teikėjas** įsipareigoja sumokėti **Pirkėjui** įsipareigojimų nevykdymo ar netinkamo vykdymo atveju.

1.1.7. Marketingo taisyklės reiškia Sutartyje nustatyta kaina arba skaičiavimo taisyklės ir sutarties kainos koregavimas.

1.2. Iš anksto Šalių aptarti minimalūs nuostoliai skaičiuojami nuo dienos po šios Sutarties įsipareigojimų atsiskaitymo termino ir bus baigti skaičiuoti po to, kai Šalis įvykdo savo įsipareigojimus (paskutinė skaičiavimo diena bus įsipareigojimų įvykdymo data).

1.3. Sutarties dalių ir straipsnių antraštės yra tik dėl patogumo ir Sutarties interpretavimui gali būti naudojamos tik kaip papildoma priemonė.

1.3. The headings of the parts and articles of the Contract are for convenience only and may only be used in the interpretation of the Contract as an additional tool.

1.4. Unless otherwise set out in the Contract, the duration and other terms of the Contract shall be calculated in calendar days.

1.5. Should the payment term or term of fulfillment of obligations coincide with public holidays and days-off in the Republic of Lithuania, the payment term and term of fulfillment of obligations under the Contract shall be the following workday.

1.6. If required by the context, words in the singular may include the plural and vice versa.

1.7. Where the meaning expressed in words differs from the meaning expressed in numbers, the verbal meaning shall prevail.

2. Contract Price/Rates/Rules of Marketing

2.1. Contract price/rates shall mean the amount that the **Purchaser** undertakes to pay to the **Supplier** in accordance with the procedure and terms stipulated in the Contract.

2.2. Contract price/rates are stable and shall not be changed throughout the validity period of the Contract, unless the VAT rate applicable to the Services related to the provision thereof changes after signing the Contract. The recalculated price/rates shall be executed by a written agreement of the Parties and applicable to those Services relating to the provision thereof which will be provided after the day of entry into force of such agreement signed by the Parties (*if the Special Part provides for such a condition*).

2.4. The Contract price shall include the price of services, all costs and taxes relating to the provision of services. The rates of services shall include all costs and excluded taxes relating to the provision of services (*applicable if the Contract does not provide for the Contract Price*).

2.5. The risk of foreign currency fluctuations and changes in manufacturers' prices shall be assumed by the **Supplier**.

3. Terms and Conditions of the Provision of Services

3.1. The services shall be provided in accordance with the terms and procedure provided for in the Special Part of the

1.4. Sutarties trukmė ir kiti terminai skaičiuojami kalendorinėmis dienomis, nebent Sutartyje nurodyta kitaip.

1.5. Jeigu mokėjimo terminas ir įsipareigojimų įvykdymo terminas sutampa su valstybinių švenčių dienomis ir išėiginėmis dienomis Lietuvos Respublikoje, tokiu atveju mokėjimo terminas ir įsipareigojimų pagal Sutartį vykdymo terminas bus kita darbo diena.

1.6. Jeigu to reikalauja kontekstas, žodžiai vienskaita gali reikšti daugiskaitą ir atvirkščiai.

1.7. Jeigu žodžiais išreikšta reikšmė skiriasi nuo skaičiais išreikštos reikšmės, pirmumo teisę turės žodinė reikšmė.

2. Sutarties kaina/Tarifai/Rinkodaros taisyklės

2.1. Sutarties kaina/tarifai reiškia suma, kurią **Pirkėjas** įsipareigoja sumokėti **Teikėjui** pagal Sutartyje numatytą tvarką ir terminus.

2.2. Sutarties kaina/tarifai yra stabilūs ir nekeičiami visu Sutarties galiojimo laikotarpiu, išskyrus kai po Sutarties pasirašymo pasikeičia su teikimu susijusioms paslaugoms taikomas PVM tarifas. Perskaičiuota kaina/tarifai įforminami raštišku Šalių susitarimu ir taikomi toms su teikimu susijusioms paslaugoms, kurios bus teikiamos kai įsigalios toks Šalių pasirašytas susitarimas (*jeigu specialioji dalis numato tokią sąlygą*).

2.4. Į Sutarties kainą įeina paslaugų kaina, visos išlaidos ir mokesčiai, susiję su paslaugų teikimu. Paslaugų tarifai apima visas išlaidas ir neapima mokesčių, susijusių su paslaugų teikimu (*taikoma, jeigu Sutartis nenumato Sutarties kainos*).

2.5. Riziką dėl užsienio valiutos svyravimų ir gamintojų kainų pakeitimų prisiima **Teikėjas**.

3. Paslaugų teikimo terminai ir sąlygos

3.1. Paslaugos bus teikiamos pagal Sutarties (ar Sutarties priede (-uose)) specialiojoje dalyje numatytus terminus ir sąlygas bei pagal Kainos pasiūlymą ir

Contract (or the annex(s) to the Contract) and subject to the Price Proposal & Deliverables in Annex 2 thereto.

3.2. The **Supplier** shall provide the services at its own risk without any additional payment.

4. Terms and Conditions of Payment

4.1. The **Supplier** shall be paid when the object of the Contract in conformity with the requirements established in the Contract and the annex(s) hereto the payment terms are determined and indicated in the Special Part of the Contract.

5. Quality of Services

5.1. The services shall comply with the requirements set forth in the Contract and subject to the the Price Proposal & Deliverables in Annex 2 and annex 1.

7. Force Majeure

7.1. The Party shall be released from responsibility for the non-performance of any contractual obligations if it can prove that such non-performance was due to unusual circumstances which the Parties could not control or reasonably foresee or prevent the occurrence of such circumstances or the consequences thereof.

7.2. The Party requesting a release from liability shall notify the other Party of the force majeure circumstances in writing immediately but no later than within 10 (ten) working days of the day of the occurrence or discovery of existence of such circumstances by providing evidence to all reasonable precautions taken by it and to every possible effort made by it to reduce the costs or negative consequences, as well as communicate the expected term for the performance of obligations. The notice shall be also required upon the expiry of the grounds for the non-performance of obligations.

8. Codification

8.2. At the **Purchaser's** request, the **Supplier** shall within 5 (five) days submit the additional technical documentation required for codification free of charge (e.g. technical characteristics, drawings, photographs, catalogues, references, etc.).

tiekimus 2 priede.

3.2. **Teikėjas** teikia paslaugas savo rizika be jokių papildomų apmokėjimų.

4. Apmokėjimo terminai ir sąlygos

4.1. **Teikėjui** sumokama, kai Sutarties objektas atitinka Sutartyje ir priede (-uose) nustatytus reikalavimus, yra nustatyti apmokėjimo terminai ir pateikti Sutarties specialiojoje dalyje.

5. Paslaugų kokybė

5.1. Paslaugos atitinka Sutartyje ir priede (-uose) išdėstytus reikalavimus bei pagal Kainos pasiūlymą ir tiekimus 2 priede ir 1 priede.

7. Nenugalimos jėgos aplinkybės

7.1. Šalis atleidžiama nuo atsakomybės dėl sutartinių įsipareigojimų nevykdymo, jeigu ji gali įrodyti, kad toks nevykdymas buvo dėl neįprastų aplinkybių, kurių Šalys negalėjo kontroliuoti ar pagrįstai numatyti, ar išvengti tokių aplinkybių atsiradimo ar jų pasekmių.

7.2. Šalis, prašanti atleidimo nuo atsakomybės, nedelsiant raštu informuoja kitą Šalį apie f nenugalimos jėgos aplinkybes, tačiau ne vėliau kaip per 10 (dešimt) darbo dienų nuo atsiradimo dienos arba tokių aplinkybių buvimo nustatymo dienos, pateikdama įrodymus, kad ji ėmėsi visų pagrįstų atsargumo priemonių ir dėjo visas pastangas, kad sumažintų išlaidas ar neigiamas pasekmes, taip pat pranešė apie numatomą laikotarpį įsipareigojimų vykdymui. Taip pat pranešimą reikia pateikti pasibaigus įsipareigojimų nevykdymo priežastims.

8. Kodifikavimas

8.2. **Pirkėjo** prašymu, **Teikėjas** per 5 (penkias) dienas nemokamai pateikia papildomą techninę dokumentaciją, reikalingą kodifikavimui (pvz. technines charakteristikas, brėžinius, nuotraukas, katalogus, nuorodas ir kt.).

9. Termination of the Contract

9.1. The Contract may be terminated:

9.1.1. By written agreement of the Parties;

9.1.2. If force majeure circumstances persist for a longer period than the number of days indicated in the Special Part of the Contract (depending on the specific characteristics of performance of the Contract a particular period from 14 till 60 days may be indicated in the Special Part of the Contract) and the Parties have not executed any agreements to amend the Contract permitting the Parties to continue the performance of their contractual obligations.

9.2. The **Purchaser** may terminate this Contract unilaterally by a prior 14 (fourteen) working days written notice to the **Supplier**, and the **Supplier has not corrected such default within the said period** if:

9.2.1. The **Supplier** fails to initiate the provision of services by the term specified in the Special Part of the Contract;

9.2.2. The **Supplier** is in delay to provide (or informs that will not provide) the services by the term(s) specified in the Special Part of the Contract;

9.2.3. The **Supplier** increases the prices/rates of services, except for the case set forth in Article 2.2 of the General Part of the Contract;

9.2.4. The quality of the services provided by the **Supplier** does not comply with the requirements set forth in the Contract or the annex(s) hereto, and the **Supplier** fails to eliminate the defects of the services provided in accordance with the procedure established in the Special Part of the Contract;

9.2.5. The **Supplier** is under liquidation procedure or applied to the court for bankruptcy or restructuring proceedings, or is the subject of bankruptcy or restructuring proceedings, or judicial decision on the initiation of bankruptcy proceedings was decreed.

10. Dispute Settlement Procedure

10.1. The Contract is concluded and shall be interpreted in accordance with the law of the Republic of Lithuania.

10.2. All disputes or disagreements arising between the Parties in relation to the Contract shall be solved by way of negotiations; if the Parties fail to solve the dispute, it shall be examined in accordance with the procedure established by the legal acts of the Republic

9. Sutarties nutraukimas

9.1. Sutartį galima nutraukti:

9.1.1. raštišku Šalių susitarimu;

9.1.2. jeigu nenugalimos jėgos aplinkybės tęsiasi ilgesnį laikotarpį nei Sutarties specialiojoje dalyje nurodytą dienų skaičių (priklausomai nuo specifinių Sutarties vykdymo charakteristikų, specialiojoje Sutarties dalyje gali būti nurodytas konkretus laikotarpis nuo 14 iki 60 dienų) ir Šalys neįformino jokių susitarimų, kad pakeistų Sutartį, leidžiant Šalims tęsti savo sutartinių įsipareigojimų vykdymą.

9.2. **Pirkėjas** gali vienašališkai nutraukti šią Sutartį pateikdamas **Teikėjui** raštišką pranešimą prieš 14 (keturiolika) darbo dienų, o **Teikėjas neištaisė tokių įsipareigojimų nevykdymo per minėtą laikotarpį**, jeigu:

9.2.1. **Teikėjas** neinicijuoja paslaugų teikimo iki Sutarties specialiojoje dalyje nurodyto termino;

9.2.2. **Teikėjas** vėluoja teikti (arba informuoja, kad neteiks) paslaugas iki Sutarties specialiojoje dalyje nurodyto termino (-ų);

9.2.3. **Teikėjas** padidina paslaugų kainas/tarifus, išskyrus už Sutarties bendrosios dalies 2.2 straipsnyje numatytą atvejį;

9.2.4. **Teikėjo** teikiamų paslaugų kokybė neatitinka Sutartyje ar priede (-uose) išdėstytų reikalavimų ir **Teikėjas** nepašalina suteiktų paslaugų defektų pagal Sutarties specialiojoje dalyje nustatytą tvarką;

9.2.5. **Teikėjas** yra likviduojamas arba kreipėsi į teismą dėl bankroto ar restruktūrizavimo proceso, arba yra bankroto ar restruktūrizacijos proceso objektas, arba buvo priimtas teisminis sprendimas dėl bankroto proceso inicijavimo.

10. Ginčų sprendimo tvarka

10.1. Sutartis yra sudaryta ir bus aiškinama pagal Lietuvos Respublikos įstatymus.

10.2. Visi ginčai ar nesutarimai, kylantys tarp Šalių ryšium su Sutartimi, bus sprendžiami derybų keliu; jeigu Šalys neišsprendžia ginčo, tokiu atveju jis bus nagrinėjamas pagal Lietuvos Respublikos teisės aktų nustatytą tvarką Lietuvos Respublikos teismuose pagal **Pirkėjo**

of Lithuania at the courts of the Republic of Lithuania in respect of the domicile of the **Purchaser** (or if the Purchaser is the unit of the Lithuanian Armed Forces - "according to a legal person's - the Lithuanian Armed Forces").

11. Liability

11.1. If the **Supplier** fails to remove the defects of the Services within the term set in Article 7 of the Special Part of the Contract, the **Supplier** shall be liable to pay the **Purchaser** 0.1% of the value of the Services not provided for each delayed day, the payment of which shall not release the **Supplier** from the obligation to cover all the losses incurred by the **Purchaser** in the event the **Supplier** fails to perform or improperly performs his obligations related to the warranty of the Services.

11.2. In the event the Contract is terminated on the grounds specified in Clauses 9.2.1, 9.2.2, 9.2.3, , the **Supplier** shall within 14 (fourteen) days (as of the day of termination of the Contract) pay the **Purchaser** for the liquidated damage, which equals to 7 (seven) % of the Contract price (or the total tender price (including VAT – in case VAT is included into the contract price) (a specific percentage or specific fixed amount indicated in the Special Part of the Contract) which shall not exceed the total value of all outstanding obligations under the Contract.

11.4. If the services were not provided, their provision was in delay or the services were provided in low quality and there is no possibility to provide the services or to eliminate the defects in the provision of services, the **Supplier** shall be liable to pay to the **Purchaser** the amount of the liquidated damages agreed by the Parties in advance and specified in the Special Part hereof for each failure to provide or defective provision of the services set out in the annex hereto. The payment of the liquidated damages agreed by the Parties in advance shall not release the **Supplier** from the obligation to cover all the losses incurred by the **Purchaser** due to the non-performance or improper performance of the Contract by the **Supplier**. The **Supplier** undertakes to pay the liquidated damages agreed by the Parties in advance no later than within the term specified in the invoice or the claim.

11.5. If the non-provided services can still be

juridinį adresą (arba, jeigu Pirkėjas yra Lietuvos kariuomenės padalinys, „pagal Lietuvos kariuomenės juridinį adresą“).

11. Atsakomybė

11.1. Jeigu per Sutarties specialiosios dalies 7 straipsnyje nustatytą terminą **Teikėjas** nepašalina paslaugų defektų, **Teikėjas** privalės sumokėti **Pirkėjui** 0.1% paslaugų, kurios nebuvo suteiktos, vertės už kiekvieną pavėluotą dieną, o toks apmokėjimas neatleidžia **Teikėjo** nuo atsakomybės padengti visus **Pirkėjo** patirtus nuostolius, jeigu **Teikėjas** nevykdo ar netinkamai vykdo savo įsipareigojimus, susijusius su paslaugų garantija.

11.2. Jeigu Sutartis nutraukiama dėl 9.2.1, 9.2.2, 9.2.3 punktuose išdėstytų priežasčių, **Teikėjas** per 14 (keturiolika) dienų (nuo Sutarties nutraukimo datos) atlygina **Pirkėjui** žalą, kuri yra lygi 7 (septyniems) % Sutarties kainos (ar bendros konkurso pasiūlymo kainos (įskaitant PVM – jeigu PVM yra įtrauktas į sutarties kainą) (konkretus procentas ar konkreti fiksuota suma, nurodyta Sutarties specialiojoje dalyje), kuri neviršija visos visų neįvykdytų įsipareigojimų vertės pagal Sutartį.

11.4. Jeigu paslaugos nebuvo suteiktos, jų suteikimas vėlavo arba suteiktų paslaugų kokybė buvo prasta ir nėra galimybės teikti paslaugų ar pašalinti paslaugų teikimo defektų, tokiu atveju **Teikėjas** privalės iš anksto sumokėti **Pirkėjui** Šalių sutartą žalos atlyginimo sumą ir nurodytą specialiojoje dalyje už kiekvieną nesuteiktą paslaugą ar su defektais suteiktą paslaugą, numatytą priede. Šalių iš anksto sutartas žalos atlyginimo sumokėjimas neatleidžia **Teikėjo** nuo atsakomybės padengti visų **Pirkėjo** patirtų nuostolių dėl to, kad **Teikėjas** nevykdė ar netinkamai vykdė Sutartį. **Teikėjas** įsipareigoja sumokėti Šalių iš anksto sutartą žalos atlyginimą ne vėliau kaip per sąskaitoje faktūroje ar reikalavime nurodytą terminą.

11.5. Jeigu nesuteiktas paslaugas vis dar galima suteikti arba vis dar galima pašalinti paslaugų teikimo defektus, tuomet **Teikėjas**, gavęs raštiškas **Pirkėjo**

provided or the defects of the provision of services can still be eliminated, the **Supplier** from receipt of the written remarks and/or claims of the **Purchaser** shall within the term indicated in the Special part of the Contract provide the services that were not provided or eliminate the defects in the provision of services. If the **Supplier** fails to provide the services or to eliminate the defects of the provision thereof within the indicated term, the **Supplier** shall pay the **Purchaser** the amount/percentage indicated in the Special part of the Contract of the value of outstanding services or the services the defects of the provision whereof were not eliminated in the form of liquidated damages for each day of delay. The payment of the liquidated damages shall not release the **Supplier** from the obligation to cover all the losses incurred by the **Purchaser** due to non-performance or improper performance of the Contract by the **Supplier**. The **Supplier** undertakes to pay the liquidated damages no later than within the term specified in the invoice or the claim.

11.6. Delayed financing from the budget shall be deemed the grounds for absolute release of the **Purchaser** from civil liability and payment of default interest on overdue payment up to two months delay.

In any case, notwithstanding any contrary provision, the total aggregate liability of each of the Parties under this Contract shall not exceed a maximum amount as stated in the Special Part of the Contract.

12. Validity of the Contract

12.7. Should the Parties identify technical oversights or spelling mistakes (false transfer of provisions from a tender or the procurement terms and conditions, etc.), the persons responsible for the performance of the Contract or the details of the Parties specified herein change during the period of validity of the Contract, the Parties may by a written agreement correct the provisions of the Contract without applying to the Public Procurement Office. Such correction of the provisions of the Contract shall not be considered a change of the provisions of the Contract.

12.9. The expiry term of the Contract provided in the Special Part of the Contract

pastabas ir (arba) reikalavimus, turi per Sutarties specialiojoje dalyje nurodytą terminą teikti paslaugas, kurios nebuvo suteiktos, arba pašalinti paslaugų teikimo defektus. Jeigu **Teikėjas** nesuteikia paslaugų ar nepašalina paslaugų teikimo defektų per nurodytą terminą, tokiu atveju **Teikėjas** sumoka **Pirkėjui** Sutarties specialiojoje dalyje nurodytą sumą/procentą nuo nesuteiktų paslaugų vertės ar paslaugų, kurių defektai nebuvo pašalinti žalos atlyginimo forma, už kiekvieną pavėluotą dieną. Žalos atlyginimo sumokėjimas neatleidžia **Teikėjo** nuo įsipareigojimo padengti visų **Pirkėjo** patirtų nuostolių dėl to, kad **Teikėjas** nevykdė ar netinkamai vykdė Sutartį. **Teikėjas** įsipareigoja atlyginti žalą ne vėliau kaip per sąskaitoje faktūroje ar reikalavime nurodytą terminą.

11.6. Pavėluotas finansavimas iš biudžeto bus laikomas visiško **Pirkėjo** atleidimo nuo civilinės atsakomybės ir delspinigių nuo pavėluoto mokėjimo, iki dviejų mėnesių vėlavimo, priežastimi.

Bet koku atveju, nepaisant jokios priešingos nuostatos, bendra kiekvienos Šalies atsakomybė pagal Sutartį neviršija maksimalios sumos, kuri nurodyta Sutarties specialiojoje dalyje.

12. Sutarties galiojimas

12.7. Jeigu Šalys nustatytų techninių klaidų ar rašybos klaidų (blogas nuostatų perkėlimas iš konkurso pasiūlymo ar pirkimo terminų ir sąlygų ir kt.), jeigu Sutarties galiojimo laikotarpiu pasikeičia už Sutarties vykdymą atsakingi asmenys ar čia nurodyti Šalių rekvizitai, tuomet Šalys raštišku susitarimu gali ištaisyti Sutarties nuostatas nesikreipiant į Viešųjų pirkimų tarnybą. Toks Sutarties nuostatų ištaisyimas nebus laikomas Sutarties nuostatų pakeitimu.

12.9. Sutarties galiojimo terminas, nurodytas Sutarties specialiojoje dalyje, nenutraukia šioje Sutartyje nurodytų Šalių įsipareigojimų, o Sutarties pažeidimo

shall not end the obligations of the Parties indicated in the Contract and shall not release from civil liabilities in the event of breach of the Contract.

13. Correspondence

13.1. The notices in the Lithuanian/English languages (*applicable where the contract is executed in English*) delivered between the **Purchaser** and the **Supplier** shall be executed in writing. The notices between the Parties shall be sent by mail, e-mail, fax or delivered in person. The notices shall be sent to the addresses and numbers specified in the details of the Parties in the Special Part hereof. If the sender requires an acknowledgement of receipt, the sender shall indicate such a request in its notice. In case any deadline of reply to a written notice is established, the sender should include a request of acknowledgement of receipt of a written notice.

13.2. The Parties shall within 3 (three) business days notify one another in writing of the change in the contact details of the Party specified in the Special Part hereof. Either Party failing to notify of the change of its details in a timely manner shall not be entitled to file any claims in respect of any actions performed by the other Party following the details of the Party provided in this Contract.

14. Confidentiality

14.1. The Parties shall ensure that the information communicated by one Party to another will be used for the purposes of the Contract exclusively and shall not be used in such a way that would inflict harm on the Party communicating the information.

14.2. The Parties shall ensure the confidentiality of all information known to them and/or entrusted to them throughout the validity of the Contract, upon expiry or termination hereof.

14.3., Either Party shall not use the information entrusted by the other Party either in its personal interest or in the interest of any third parties or disclose such information to other parties without a prior written agreement of the Other Party.

15. Final Provisions

15.1. The Contract has been executed in the Lithuanian/English/Lithuanian and the English languages in two/four counterpart

atveju neatleidžia nuo civilinės atsakomybės.

13. Korespondencija

13.1. Pranešimai lietuvių/anglų kalbomis (*taikoma, jeigu sutartis sudaryta anglų kalba*), pristatyti tarp **Pirkėjo** ir **Teikėjo**, bus sudaryti raštu. Pranešimai tarp Šalių siunčiami paštu, el. paštu, faksu ar pristatyti asmeniškai. Pranešimai siunčiami specialiojoje dalyje Šalių rekvizituose nurodytais adresais ir numeriais. Jeigu siuntėjas reikalauja gavimo patvirtinimo, tokiu atveju siuntėjas nurodo tokį prašymą savo pranešime. Jeigu nustatytas atsakymo į raštišką pranešimą terminas, tuomet siuntėjas įtraukia prašymą dėl raštiško pranešimo gavimo patvirtinimo.

13.2. Šalys per 3 (tris) darbo dienas raštu informuoja viena kitą apie specialiojoje dalyje nurodytos Šalies kontaktinės informacijos pasikeitimą. Jeigu kuri nors Šalis laiku neinformuoja apie savo duomenų pasikeitimą, tokiu atveju ji neturės teisės teikti reikalavimų dėl kitos Šalies vykdomų veiksmų, vadovaudamasi šioje Sutartyje pateiktais šalies duomenimis.

14. Konfidencialumas

14.1. Šalys užtikrina, kad vienos Šalies kitai pateikta informacija bus naudojama tik Sutarties tikslais, ir nebus naudojama taip, kad keltų žalą informaciją teikiančiai Šaliai.

14.2. Pasibaigus Sutarčiai ar ją nutraukus, Šalys užtikrina visos jiems žinomos ir (arba) Sutarties galiojimo laikotarpiu patikėtos informacijos konfidencialumą.

14.3. Nei viena Šalis nenaudoja kitos Šalies patikėtos informacijos nei savo interesais, nei jokios kitos trečiosios šalies interesais, ir neatskleidžia tokios informacijos kitoms šalims be išankstinio raštiško **Pirkėjo** sutikimo.

15. Baigiamosios nuostatos

15.1. Sutartis buvo sudaryta lietuvių/anglų/lietuvių ir anglų kalbomis dviem/keturiais egzemplioriais (vienas/du

copies (one/two copies to each Party) (depending on the languages in which the contract will be executed). Both texts are equally authentic and legally binding. In the event of any discrepancies between the texts in the Lithuanian and English languages, the text in English shall prevail (applicable where the contract is concluded with a foreign seller in English and Lithuanian languages).

15.2. The Contract is constituted of the General Part and the Special Part, as well as the annex(s) hereto. All annexes to this Contract shall constitute an integral part hereof.

15.3. Neither Party shall be entitled to assign its rights and obligations under the Contract to any third party without a prior written consent of the other Party.

15.5. The **Supplier** warrants that it has all licences required for the performance of the Contract.

15.6. The Parties hereby confirm that when entering into the present Contract they did not exceed or breach their competence (articles of association, regulations, statute, any resolution, decision, order of the managing body of the Party (owner, incorporator or other competent entity), any binding legal act (including local, individual), transaction, court decision (ruling, judgement), etc.).

15.7. The person/persons appointed by the **Supplier** who act on behalf of the **Supplier**, accept and approve the orders placed by the **Purchaser**, participate in the meetings with the **Purchaser** and carry out other actions required for the proper performance of the Contract are specified in the Special Part hereof.

15.8. The person/persons appointed by the **Purchaser** who act on behalf of the **Purchaser**, place orders to the **Supplier**, participate in the meetings with the **Supplier** and carry out other actions necessary for the proper performance of the Contract are specified in the Special Part hereof.

PURCHASER

For and on Behalf of LAF

PROVIDER

For and on Behalf of

PIRKĖJAS

LKK vardu

TEIKĖJAS

vardu



COBWEBS TECHNOLOGIES LTD

Reg. No. 515276244



COBWEBS TECHNOLOGIES LTD

Reg. No. 515276244

egzemplioriai kiekvienai Šaliai) (priklausomai nuo kalbų, kuriomis bus sudaryta sutartis). Abu tekstai yra vienodai autentiški ir teisiškai įpareigojantys. Jeigu yra nesutapimų tarp lietuviško ir angliško tekstų, pirmumo teisę turės tekstas anglų kalba (taikoma, kai sutartis sudaryta su užsienio pardavėju anglų ir lietuvių kalbomis).

15.2. Sutartį sudaro bendroji dalis ir specialioji dalis, taip pat jos priedas (-ai). Visi šios Sutarties priedai sudaro neatsiejamą jos dalį.

15.3. Nei viena Šalis neturi teisės perleisti savo teisių ir įsipareigojimų pagal Sutartį jokioms trečiosioms šalims be išankstinio raštiško kitos Šalies sutikimo.

15.5. **Teikėjas** užtikrina, kad jis turi visas Sutarties vykdymui reikalingas licencijas.

15.6. Šiuo Šalys patvirtina, kad sudarydami šią Sutartį, jie neviršijo ir nepažeidė savo kompetencijos (įmonės įstatų, nuostatų, statuto, jokių sprendimų, nutarčių, Šalies (savininko, steigėjo ar kitos kompetentingos institucijos) valdymo institucijos įsakymų, jokių įpareigojančių teisės aktų (įskaitant vietos, asmeninių), sandorių, teismo sprendimų (nutarčių, nutarimų), ir kt.).

15.7. **Teikėjo** paskirtas asmuo/asmens, kurie veikia **Teikėjo** vardu, priima ir patvirtina **Pirkėjo** pateikus užsakymus, dalyvauja susirinkimuose su **Pirkėju** ir atlieka kitus veiksmus, reikalingus tinkamam Sutarties vykdymui, yra nurodyti Specialiojoje dalyje.

15.8. **Pirkėjo** paskirtas asmuo /asmens, kurie veikia **Pirkėjo** vardu, teikia užsakymus **Teikėjui**, dalyvauja susirinkimuose su **Teikėju** ir atlieka kitus veiksmus, reikalingus tinkamam Sutarties vykdymui, yra nurodyti Specialiojoje dalyje.

TECHNICAL SPECIFICATION FOR PROCUREMENT OBJECT

Data provision service (CPV¹ Code - 72319000-4 Services)

General and specific requirements:

	Technical criteria for Services specified in the procurement documents
1.	General requirements.
1.1.	Required Service is intended for the presentation and analysis of the occurrence / change of the contents of the electronic space sources of information in user-designated geographical territories.
1.2.	The service ensures at least 1200 hours of active use by choosing the desired period of the year (under the contract).
1.3.	Duration of service provision is 12 months.
1.4.	The service is used by connecting through the Internet to the supplier software that is installed on the service provider's computers.
1.5.	The service provider must ensure the uninterrupted service provision during the contract period 24 hours a day. Please specify that this provision will not be used
1.5.1.	Service documentation must be in Lithuanian or English. The software must be managed in English or Lithuanian.
1.6.	Service Provider provides the necessary consultations on the issues of service in Lithuanian time and working hours.
1.7.	The service provider trains the user (s) to use the service.
1.8.	Service-related software updates are not subject to tax.
2.	Data provision service (CPV code 72319000-4)
2.1.	Specific requirements:
2.1.1.	To conduct the display of the occurrence / change of the content of open source information sources (not less than Facebook, VK - VKontakte, Twitter, Instagram) in user-defined geographical areas.
2.1.2.	Provide information from data sources without user's additional registration.
2.1.3.	Run automated analysis from real-time data, as well as a user-selected analysis period (from-to) and graphically map results.
2.1.4.	In the course of information search in the electronic information space, according to the user-defined geographical area, the user is allowed to enter specific search criteria according to the meaning of the search word.
2.1.5.	Real-time representation of the occurrence / change of data in different territories simultaneously.

¹ Common Procurement Vocabulary – CPV. <https://viesujupirkimu.lt/bvpz-klasifikatorius/>

2.1.6.	Perform analysis of the content of the adjusted data and graphic representation of the result according to the criteria chosen by the user: the top active users, top #tags, post frequency, popularity.
2.1.7.	To inform the user about the change of electronic information field according to predefined parameters (keywords, account names).
2.1.8.	Transfer user-selected data at least to CSV format for further analysis.
2.1.9.	Ensure access control to the created virtual products (the service owner decides who to share products with).

TECHNINĖ SPECIFIKACIJA DĖL PIRKIMO OBJEKTO

Duomenų teikimo paslauga (CPV² kodas - 72319000-4 paslaugos)

Bendrieji ir specialūs reikalavimai:

	Techniniai kriterijai Paslaugoms, nurodytoms pirkimo dokumentuose
1.	Bendrieji reikalavimai.
1.1.	Reikalinga paslauga yra skirta informacijos elektroninės erdvės šaltinių turinio atsiradimo/pakeitimo pristatymui ir analizei naudotojo paskirtose geofizinėse teritorijose.
1.2.	Paslauga užtikrina mažiausiai 1200 valandų aktyvaus naudojimo, pasirenkant norimą metų laikotarpį (pagal sutartį).
1.3.	Paslaugų teikimo trukmė yra 12 mėnesių.
1.4.	Paslauga naudojama prisijungiant per internetą prie teikėjo programinės įrangos, kuri yra suinstaliuota paslaugų teikėjo kompiuteriuose.
1.5.	Paslaugų teikėjas turi užtikrinti nenutrūkstamą paslaugų teikimą sutarties laikotarpiu 24 valandas per parą. Prašome nurodyti, kad ši nuostata nebus naudojama.
1.5.1.	Paslaugų dokumentacija turi būti lietuvių ir anglų kalbomis. Programinė įranga turi būti valdoma anglų ir lietuvių kalbomis.
1.6.	Paslaugos teikėjas teikia reikalingas konsultacijas paslaugos klausimais Lietuvos laiku ir darbo valandomis.
1.7.	Paslaugos teikėjas apmoko naudotoją (-us) naudotis paslauga.
1.8.	Su paslauga susijusiems programinės įrangos atnaujinimams mokestis netaikomas.
2.	Duomenų teikimo paslauga (CPV kodas 72319000-4)
2.1.	Specialūs reikalavimai:
2.1.1.	Tvarkyti atviro šaltinio informacijos šaltinių turinio atsiradimo/pakeitimo vaizdą (ne mažiau nei Facebook, VK - VKontakte, Twitter, Instagram) naudotojo apibrėžtose geografinėse teritorijose.
2.1.2.	Teikti informaciją iš duomenų šaltinių be papildomos naudotojo registracijos.
2.1.3.	Atlikti automatizuotą analizę iš duomenų realiuoju laiku, taip pat naudotojo pasirinkto analizės laikotarpio (nuo-iki) ir grafinių žemėlapių rezultatų.
2.1.4.	Informacijos paieškos elektroninėje informacijos erdvėje eigoje, pagal naudotojo apibrėžtą geografinę teritoriją, naudotojui leidžiama įvesti specifinius paieškos kriterijus pagal ieškomo žodžio reikšmę.
2.1.5.	Duomenų atsiradimo/pakeitimo pristatymas realiuoju laiku skirtingose teritorijose

² Bendras viešųjų pirkimų žodynas - CPV. <https://viesujupirkimu.lt/bvpz-klasifikatorius/>

	vienu metu.
2.1.6.	Atlikti suderintų duomenų turinio analizę ir grafiškai pristatyti rezultatus pagal naudotojo pasirinktus kriterijus: pačius aktyviausius naudotojus, daugiausia # žymelių, dalinimosi dažnumą, populiarumą.
2.1.7.	Informuoti naudotoją apie elektroninės informacijos srities pakeitimus pagal iš anksto nustatytus parametrus (raktiniai žodžiai, paskyrų pavadinimai).
2.1.8.	Naudotojų pasirinktų duomenų perdavimas bent į CSV formatą tolesnei analizei.
2.1.9.	Užtikrinti prieigos kontrolę sukurtiems virtualiems produktams (paslaugos savininkas nusprendžia su kuom dalintis produktais).

12 of Feb 2019
Service sales contract
No. KPPS-8
ANNEX 2

STATEMENT ON THE TRANSFER-ACCEPTANCE OF SERVICES

_____ 20____

(place)

Name of the
services
Provider

Contract date,
No.
Accounting
record
date, No.

No.	Name of the services	Measurement unit	Quantity	Price	Amount
1.					

**THE SERVICES ACCEPTED
PROVIDED**

Office of the Lithuanian Armed Forces
Entity code 302248086
Address: Šv. Ignoto St. 8, LT01144 Vilnius;
Tel. (8 5) 273 5709
Fax: (8 5) 278 5267

(name, surname)

Signature

Date:

THE SERVICES

Company Cobwebs Technologies LTD
Entity code 515276244
VAT payer code 515276244
Address Arie Shenkar 3, Hertzlyia, Israel
Phone. (+972) 79 572 9525

(name, surname)

Signature

Date:

2019 m. vasario 12 d.
Paslaugų pirkimo-pardavimo
sutarties Nr. LPPS-8
2 PRIEDAS

PASLAUGŲ PRIĖMIMO - PERDAVIMO AKTAS

20 m. d.

(vieta)

Paslaugų
pavadinimas
Tiekėjas

Sutarties data, Nr.

Apskaitos
dokumento
data, Nr.

Eil. Nr.	Paslaugų pavadinimas	Mat. vienetas	Kiekis	Kaina	Suma
1.					

PASLAUGAS PRIĖMĖ:

Lietuvos kariuomenės kanceliarija
Įmonės kodas 302248086
Adresas: Šv. Ignoto g. 8, 01144 Vilnius
Tel. (8 5) 273 5709
Faksas (8 5) 278 5267

(vardas, pavardė)

Parašas

Data:

PASLAUGAS SUTEIKĖ:

Įmonė Cobwebs Technologies LTD
Įmonės kodas 515276244
PVM mokėtojo kodas 515276244
Adresas: Arieħ Shenkar 3, Hertzlyia, Israel
Tel. (+972) 79 572 9525

(vardas, pavardė)

Parašas

Data: